

BENE EDITE DISCIPLI ! (latin 5emes)

I) Patina cotidiana (Apicius, *De re coquinaria*, IV, II, 1)

Cerebella elixata teres. Tum piper, cuminum, laser cum liquamine, careno, lacte et ovis ad ignem lenem vel ad aquam calidam coques.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2EPS DU FUTUR.

coquo, is, ere: cuire, faire cuire
tero, is, ere : broyer

carenum, i, n : vin doux (réduit par la cuisson)
cerebellum, i, n : cervelle
cuminum, i, n : cumin
ignis, is, m : feu
lac, lactis, n : lait
laser, eris, n : laser (résine aromatique d'une plante)
liquamen, inis, n : garum, liquide, jus
ovum, i, n : œuf
patina, ae, f : sorte de flan.
piper, eris, n. : poivre

calidus, a, um : chaud
cotidianus, a, um : quotidien
elixatus, a, um : bouilli, cuit
lenis, e : doux

cum + ablatif : avec
ad + accusatif : vers, dans
tum : ensuite, alors.

II) Patina de piris: (Apicius, *De re coquinaria*, IV, II, 35)

Pira elixa et purgata e medio cum pipere, cumino, melle, passo, liquamine, oleo modico teres. [Ovis missis], patinam facies, piper super asparges et inferes.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2EPS DU FUTUR.

aspergo, is, ere : répandre
facio, is, ere, feci, factum : faire
infero, fers, ferre, tuli, latum : incorporer, mettre dans
tero, is, ere : broyer

cuminum, i, n : cumin
ignis, is, m : feu
liquamen, inis, n : garum, liquide,
mel, mellis, n : miel
oleum, i, n : huile
ovum, i, n : œuf
passum, i, n : vin doux
patina, ae, f : sorte de flan
pirum, i, n : poire
piper, eris, n : poivre

elixus, a, um : bouilli
modicus, a, um : modéré, léger
missus, a, um : mêlé, incorporé
ovis missis : une fois les œufs mélangés/battus.
purgatus, a, um : nettoyé, lavé

ex medio (ablatif) : par le milieu
super : au-dessus

III) Dulcia. (Apicius, *De re coquinaria*, 297)

Musteos Afros optimos rades et in lacte infundis. [Cum biberunt], in furnum modice mittis. Eximes musteos calidos, melle perfundis. Piper aspergis et inferes.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2EPS DU FUTUR.

aspergo, is, ere: saupoudrer
bibo, is, ere : boire
eximo, is, ere : ôter, retirer
infero, es, ferre, tuli, illatum : servir
infundo, is, ere : arroser,
mitto, is, ere : placer
perfuno, is, ere : inonder, arroser
rado, is, ere : raser

dulcia, orum, n.plu. : les gâteaux
furnus, i, m : four
lac, lactis, n : lait
mel, mellis, n : miel
musteus, i, m : pain doux
piper, eris, n : poivre

calidus, a, um : chaud
optimus, a, um : très bon, le meilleur (superlatif de *bonus, a, um*)

[cum biberunt] : quand ils auront imbibé

in (+ ablatif ou + accusatif) : dans
modice, (adv). : modérément

IV) Tyropatinam (Apicius, *De re coquinaria*, 302)

Lac accipies, lac temperabis, cum melle et ova quinque mittes. In lacte ova dissolvis ita ut unum corpus facias, et igne lento coques. Piper aspargis et inferes.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2EPS DU FUTUR.

accipio, is, ere, cepi, ceptum : prendre
aspargo, is, ere : saupoudrer
coquo, is, ere, coxi, coctum : cuire
dissolvo, is, ere : rompre, casser
infero, es, ferre, tuli, illatum : servir
tempero, a, are, avi, atum : chauffer

ignis, is, m : feu
lac, lactis, n : le lait
mel, mellis, n : le miel
ovum, i, n. : l'œuf
piper, eris, n : le poivre

lentus, a, um : lent

ita ... ut + subj : de telle sorte que
→ *ita ut unum corpus facias* :
jusqu'à ce que tu obtiennes un mélange homogène

quinque, adj. invariable : cinq

V) Dulcia piperata: (Apicius, *De re coquinaria*, Livre VII)

Cum pipere, mel, merum, passum, puleium mittes. Eo, nucleos, nuces, alicam elixatam, concisas abellanas tostas adjicies et inferes.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2EPS DU FUTUR.

adjicio, is, ere : ajouter.
facio, is, ere, feci, factum : faire
infero, fers, ferre : incorporer, mettre dans
mitto, is, ere : prendre; placer

abellana, ae, f : noisette
alica, ae, f : semoule.
dulcia, orum, n.plu. : les gâteaux
mel, mellis, n : miel
merum, i, n : vin pur.
nucleus, I, m : amande
nux, nucis, f : noix.
passum, i, n : vin doux
piper, eris, n : poivre
puleium, i, n : menthe.

concisus, a, um : coupé ;
elixatus, a, um : bouilli
tostus, a, um : séché.

cum + ablatif : avec.
eo : là.

VI) Apothermum: (Apicius, *De re coquinaria*, II)

Apothemum sic facies : alicam elixam cum nucleis in aqua et in lacte infundes, ut ad candorem pariter sit. Eo, miscebis uvam passam, carenum vel passum. Super piper asperges et in boletare inferes.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2EPS DU FUTUR.

aspergo, is, ere : répandre
facio, is, ere, feci, factum : faire.
infero, fers, ferre, tuli, latum : mettre dans ; servir.
infundo, is, ere : verser dans (+ *accusatif*)
misceo, es, ere : mélanger

alica, ae, f : semoule.
apothermum, i, n : plat froid.
aqua, ae, f : eau.
Boletar, aris, n : verrine, verre.
carenum, I, n : vin léger.
lac, lactis, n : le lait.
ovum, i, n : oeuf
passum, i, n : vin doux
piper, eris, n : poivre
uva, ae, f : raisin.
→ uva passa : raison sec.

elixus, a, um : bouilli

eo : là ; y.
sic : ainsi
super : au-dessus.
vel : ou

ut ad candorem pariter sit =
jusqu'à ce que le mélange soit d'une blancheur homogène.

VII a) Pepones et melones:(Apicius, *De recoquinaria*, Livre IV)

Pepones melonesque secabas : piper, puleium, mel, liquamen, acetumque miscebis.

b) Caprea assa in jure. (Apicius, *De re coquinaria* , Livre VIII)

Piper, condimentum, cepam, mel, liquamen, oleum modice miscebis. Super capream assam profundes.

TOUS LES VERBES SONT A LA 2^ÈPS DU FUTUR.

misceo, es, ere : mélanger
profundo, is, ere : verser
seco, as, are : couper en tranches.

acetum, i, n: vinaigre.
caprea, ae, f: chevreuil.
cepa, ae, f: oignon
condimentum, i, n: épice
jus, uris, n (ici à *l'ablatif*): jus de viande.
liquamen, inis, n : garum, liquide,
mel, mellis, n : miel
melo, nis, m: le melon
oleum, i, n : huile
pepo, onis, m : pastèque
piper, eris, n : poivre
puleium, i, n : menthe.

assus, a,um : rôti

modice, (adv). : modérément
super (+ accusatif) : sur ; au-dessus

Groupe 1 :	Groupe 2 :
Groupe 3 :	Groupe 4 :
Groupe 5 :	Groupe 6 :
Groupe 7 :	

Grille d'évaluation : activité « recettes romaines » (latin 5eme)**Membres du groupe :**

		Elève 1 :	Elève 2 :
ECRIT	Identification des verbes /2		
	Identification des groupes de mots allant ensemble. /2		
	Identification des cas, genre et nombre. /2		
	Traduction proposée /2		
ORAL	<u>Présentation à la classe.</u> - lecture du texte latin /2 - explications claires /2 - explications justes et/ou capacité de se corriger. /2		
	<u>Enregistrement.</u> - qualité de la prononciation /2 - qualité de l'articulation /2 - prise en main du logiciel « Audacity » /1		
Investissement général : /1			
		<u>Note élève 1 :</u>	<u>Note élève 2 :</u>

Appréciation générale :